



COOPERAÇÃO PARA O CENSO POPULACIONAL Pesquisa estatística mais importante



O Governo Nacional realizará um Censo Populacional em 1º de outubro de 2025. Este censo, que é realizado a cada cinco anos, tem como objetivo compreender a situação real de todas as pessoas que vivem no Japão, incluindo estrangeiros, bem como suas famílias, para obter dados básicos que servirão de base para diversas políticas administrativas e outros programas. Os resultados do censo serão utilizados apenas para fins estatísticos, e as informações fornecidas nunca serão usadas para controle de imigração, tributação ou atividades policiais.

COMO RESPONDER AS PERGUNTAS

RECEBA O FORMULARIO DE UM RECENSEADOR

No final deste mês, um recenseador visitará sua casa para entregar um formulário do censo e um guia explicativo. Este guia está disponível em 27 idiomas. Informe ao recenseador o idioma de sua preferência.

ENVIE AS RESPOSTAS ONLINE OU POR CORREIO

Você precisa responder às perguntas até 8 de outubro (qua.), acessando o site informado ou preenchendo e enviando o formulário pelo correio. Usando o código QR impresso no formulário, que contém as informações de login, você pode iniciar as respostas imediatamente; o processo leva menos de dez minutos.

RECENSEADOR VOLTARÁ SE NÃO RESPONDER

Caso não responda online nem envie o formulário até o dia 8 de outubro, um recenseador retornará à sua casa entre os dias 17 e 27 de outubro para recolher o formulário preenchido.

Perguntas Frequentes

- **Eu moro em endereço diferente do que está no meu cartão de residência.**
Para o censo, preencha o formulário no local onde você normalmente reside (ou seja, há mais de três meses) em 1º de outubro, independentemente do endereço no seu cartão de residência.
- **Meu filho retornou temporariamente ao nosso país. Devo incluí-lo no censo?**
Se ele estiver em seu país por mais de 3 meses até 8 de outubro, não o inclua.
- **Diversos domicílios vivem em uma mesma casa (por exemplo, o domicílio dos meus pais e o meu). Devemos responder separadamente?**
Se o edifício tiver duas entradas, duas cozinhas, etc., responda separadamente. Também responda separadamente se os domicílios tiverem rendas completamente separadas. Se você morar junto e tiver renda compartilhada, responda como um único domicílio.

Informações: Joho Seisaku-ka (Seção de Política de Informação)

AULAS DE JAPÔNES RECOMEÇAM NESTE MÊS

Após a pausa de verão, as aulas vão recomeçar no dia 6 de setembro nas classes de sábado no Sangyo Bunka Center e 3 de setembro nas classes de quarta em Bushi. É uma boa oportunidade de aprender japonês! A cota é de 1.500 ienes para todas as aulas até março. As inscrições podem ser feitas no Chiiki Shinko-ka da prefeitura. Informações: Chiiki Shinko-ka (Seção para Comunidade e Cultura)

Plaza de Amigos del Mundo

NO FESTIVAL MANDO DIA 25 & 26 DE OUTUBRO PROCURANDO AJUDANTES

O Festival Iruma Mando, a maior emoção da cidade, será realizado nos dias 25 e 26 de outubro (sáb. & dom.). A Associação Amizade Internacional Iruma organizou um dos locais mais populares do festival, a Praça dos Amigos do Mundo, que conta com praça de alimentação internacional. A associação procura pessoas que possam ajudar na operação da praça, como vendedores da barraca, servidores de cerveja etc. conhecimento básico do japonês é preferível, mas a maioria dos funcionários da praça falam inglês básico. Você pode participar apenas um dia ou parte do dia. Caso estiver interessado, entre em contato com a associação. O uniforme de Happi (jaqueta de kimono) e vales de refeição serão fornecidos. Note que o palco da praça será organizado por outro grupo. Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎ 04-2964-1111 ext. 2146 ou 2147 E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp



Dica de vida

AONDE OBTER INFORMAÇÕES EM CASO DE DESASTRE

Sistema de radio alerta de desastres radio da cidade de Iruma transmite avisos da prefeitura por meio dos 131 alto-falantes instalados por toda a cidade.



Conta oficial da cidade de Iruma no LINE divulga informações em tempo real diretamente da prefeitura. Para utilizar, basta adicionar como amigo.

FM Chappy no 77.7 MHz é uma estação FM local que fornece informações locais.

Yahoo! 防災速報 (bosai sokuho, alerta de desastres) permite checar pelo seu smartphone previsões do tempo, alertas meteorológicos, informações sobre terremotos e tsunamis publicadas pela Agência Meteorológica, além de avisos e instruções de evacuação emitidos pela cidade de Iruma. É necessário baixar o aplicativo, mas é fortemente recomendado.

Informações sobre desastres para estrangeiros, no site da Província de Saitama (<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/bousai-news-links.html>), informações são disponibilizadas em vários idiomas durante emergências.

KIKIKURU página no site da Agência Meteorológica, mostra visualmente os riscos de desastres como chuvas intensas, enchentes e deslizamentos de terra.

Inquiries: Kiki Kanri-ka (Section for Crisis Management)

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de setembro e 2 de outubro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

**FAMILY PHOTO TAKING
AT WESTERN-STYLE MANSION
TO CELEBRATE 7-5-3 FESTIVAL**

Dia 8 de novembro (sáb), na antiga mansão ocidental Ishikawa-gumi Seishi, no lado norte da estação de Iruma, ao longo da Rota 16. Você pode tirar fotos de seus filhos e da família na mansão para celebrar o Shichi-go-san, ou um dia de oração pelo



crescimento saudável de crianças de três, cinco e sete anos de idade. Há três sessões de 60 minutos das quais você pode escolher para se inscrever: às 9:30 a.m., 10:50 a.m. e 1:00 p.m. O mascote de Iruma, Irutea, fará uma aparição em cada sessão. Limitado para 7 famílias por sessão. A taxa é

de 1.000 ienes por família. Inscreva-se até 10 de outubro através do código QR. Quando as inscrições excederem o número, os participantes serão decididos por sorteio. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ALIT ☎04-2934-7711



EVENTOS DO MÊS

TAMBORES TAIKO 'SESSÕES DE JAM'
7 de Setembro (dom) no pátio do Museu da Cidade



Sinta as batidas de tambores japoneses sob o céu azul! Este evento anual atrai pessoas por três décadas. Além da potente performance no palco, teremos várias barracas de comida, e oficinas onde você pode fazer e tocar o seu próprio tambor. O evento começa às 9:30 a.m. e acaba às 4:00 p.m. A entrada é gratuita. O estacionamento é limitado, aconselhamos a pegar o ônibus "Tea Road" ou o ônibus Seibu. Em caso de mal tempo, o evento será cancelado. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) <https://iruma-taiko-session.com/>

EXPOSIÇÃO DA NATUREZA

12 (sex.) a 14 (dom.) de setembro @ Museu da Cidade ALIT

Das 9:30 a.m. as 4:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. Com o tema "Projeto Conservação da Natureza de Iruma", a exposição deste ano apresenta resultados de pesquisa sobre a distribuição de pássaros e fotos/desenhos sobre a natureza em Iruma. Um passeio de observação da natureza começará às 9:00 a.m. dia 14 de setembro (dom.) para ver a exposição e caminhar pelos campos e áreas arborizadas perto do museu. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)

EXPOSIÇÃO DE ARRANJO DE FLORES @ALIT

27 e 28 de setembro (sab. & dom.) das 10:00 a.m. às 4:30 p.m. (fecha 30 minutos mais cedo no domingo), no Museu da Cidade ALIT. Esta é uma exposição de arranjos de Ikebana por membros da Federação Ikebana de Iruma, uma organização que transcende as escolas. A entrada é gratuita. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

CONCERTO CLASSICO SHIMIN @ Bachsaal

4 de outubro (sáb.) à 2:00 p.m. no Bachsaal da Universidade de Música Musashino em Bushi. A orquestra da Universidade de Música Musashino executará Tchaikovsky, Sibelius, Arutiunian e mais. Entrada gratuita; mas é necessário obter um bilhete (sem atribuição de assento) no Shakai Kyoiku-ka na prefeitura, ou Chiku Centers. Uma pessoa consegue até dois bilhetes. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

AMAMOS IRUMA: EVENTO PARA CRIANÇAS @Parque Iruma Sai-no-mori

13 de outubro (feriado nacional) das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. no Parque Iruma Sai-no-mori. O evento principal são brincadeiras de pega-pega em grande escala (dez rodadas de 30 minutos cada, para crianças de 2 a 15 anos). As inscrições começam em 1º de setembro através do código QR. Você também pode se divertir com um concurso de carros-cozinha cujo o vencedor será escolhido pelos visitantes, um show no intervalo e muito mais para todos os membros da família. **Informações:** iruspo.com@gmail.com



**Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:
13 & 27 de setembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (vencimento: 30 de Setembro)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (介護保険税)

**MANJUSHAGE FESTIVAL EM
KINCHAKUDA NA CIDADE HIDAKA**

Um dos maiores campos do Japão com cinco milhões de lírio-da-aranha-vermelha é impressionante! De 19 (sex.) de setembro a 5 (dom.) de outubro, a área chamada Kinchakuda se tornará um campo de festival. Entrada é 500 ienes (gratuita para alunos do ginásio e mais jovens). O estacionamento é limitado. 15 minutos a pé da estação de Koma na linha Seibu Ikebukuro. **Informações:** Cidade de Hidaka ☎042-989-2111



**CRIANÇAS DO ENSINO FUNDAMENTAL
EXPERIENCIA DE ESCALADA ESPORTIVA**

De acordo com a política municipal de promoção dos esportes urbanos, alunos das escolas primárias Fujisawa e Fujisawa Kita vão experimentar a escalada esportiva como parte da aula de educação física. Essa é uma oportunidade única para as crianças. As aulas acontecerão em uma instalação privada da cidade, ocasionalmente, entre setembro e dezembro. **Informações:** Sport Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte)



SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Set	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
7	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	21	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.